

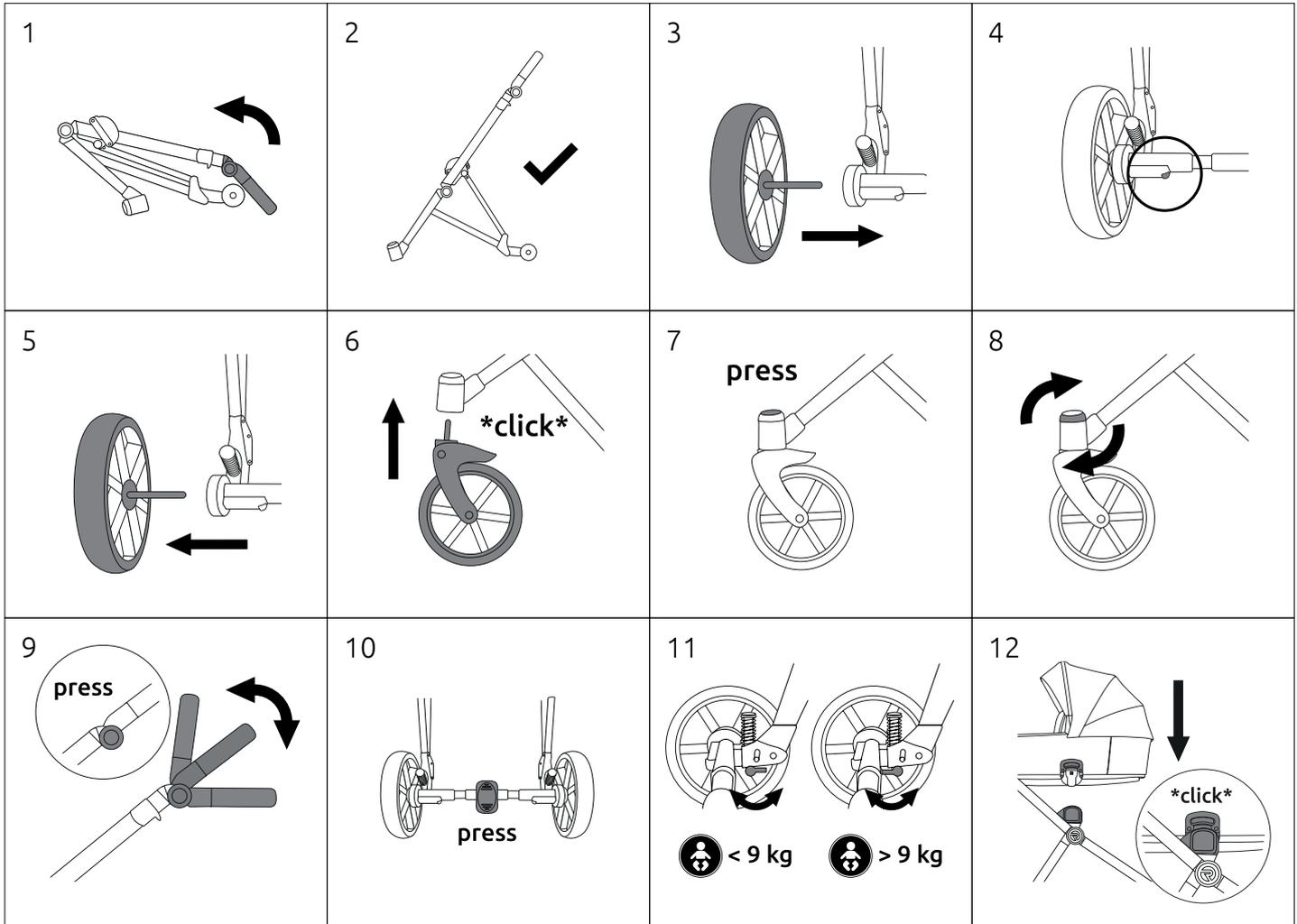


## USER MANUAL

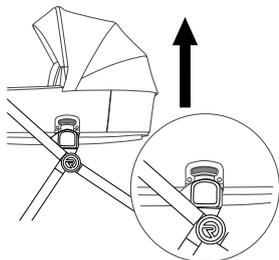
INSTRUKCJA OBSŁUGI / РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ / ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА  
UŽIVATELSKÝ MANUÁL / POUŽÍVATELSKÁ PRÍRUČKA / BENUTZERHANDBUCH  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS / MANUAL DE UTILIZARE / MANUEL DE L'UTILISATEUR  
MANUAL DE USUARIO / ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ

# VELAR **UP**

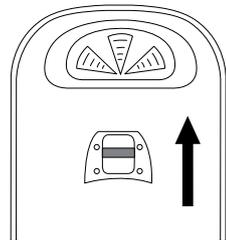
EN PL RU UA CZ SK DE HU RO FR ES ELL



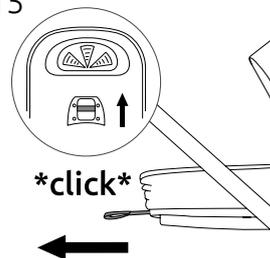
13



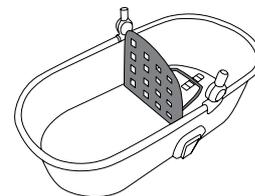
14



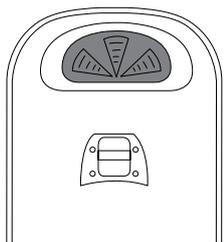
15



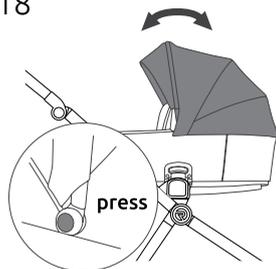
16



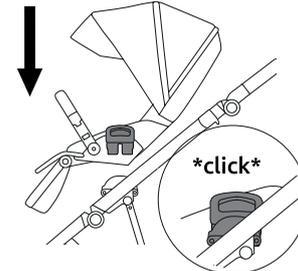
17



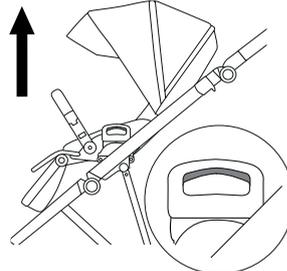
18



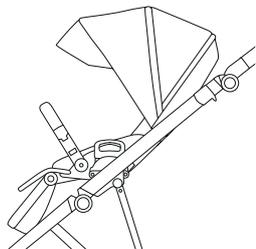
19



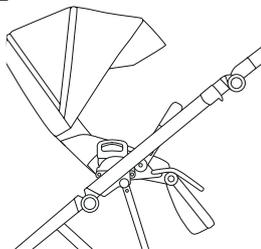
20



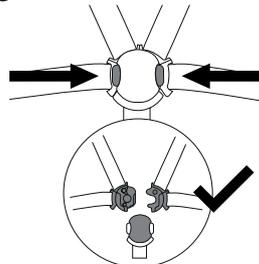
21



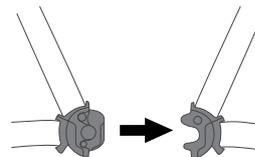
22



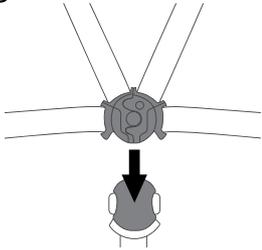
23



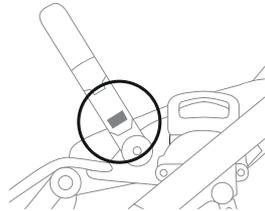
24



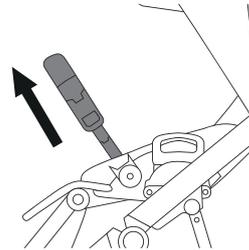
25



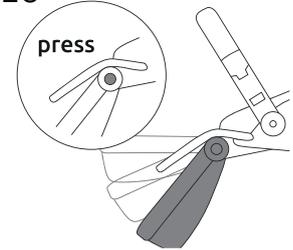
26



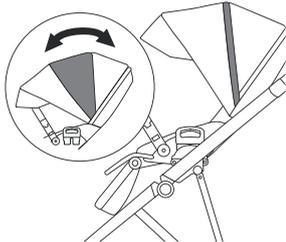
27



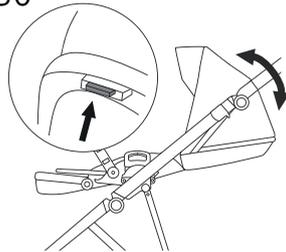
28



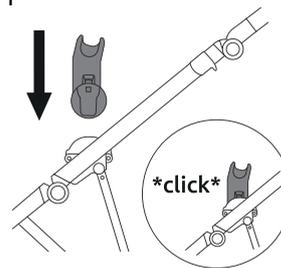
29



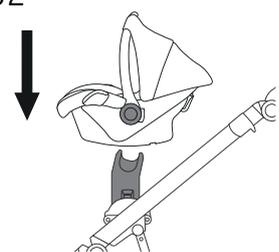
30



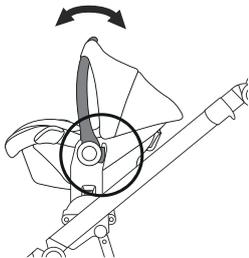
31



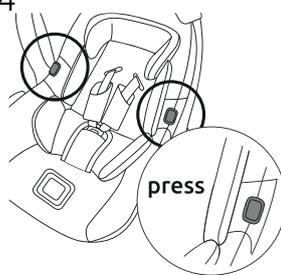
32



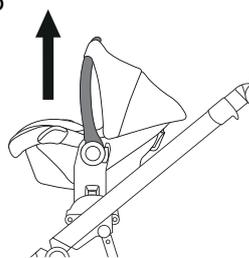
33



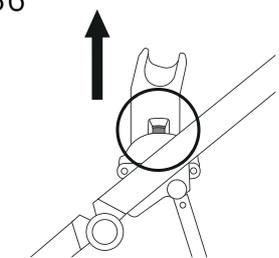
34



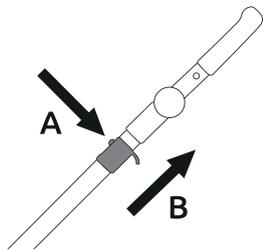
35



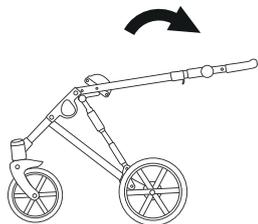
36



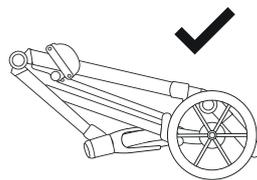
37



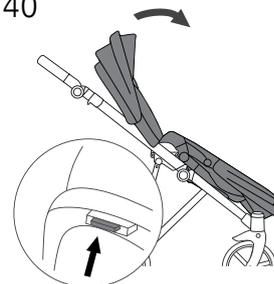
38



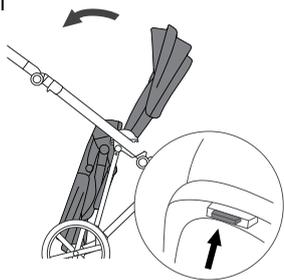
39



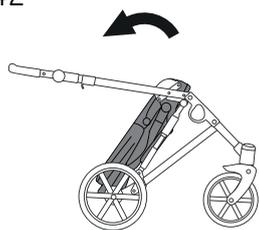
40



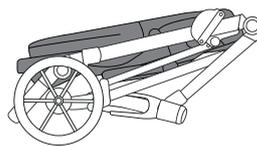
41



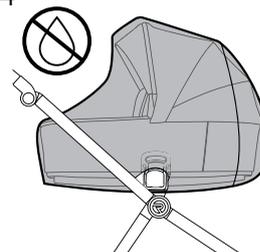
42



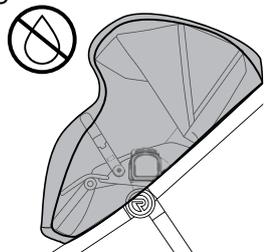
43



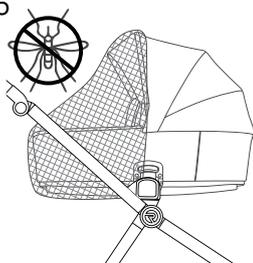
44



45



46





## ПЕРЕД НАЧАЛОМ ЭКСПЛУАТАЦИИ ИЗДЕЛИЯ ПРОЧИТАЙТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО И СОХРАНИТЕ ЕГО.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Оставление ребенка без надзора может угрожать опасностью.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Использовать подтяжки, когда ребенок начнет самостоятельно сидеть.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не применять в изделии дополнительный матрас.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Перед началом эксплуатации коляски убедитесь, что механические складывания заблокированы.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда использовать промежуточный пояс вместе с бедренным.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Каждая нагрузка, привешенная на проводке коляски, нарушает ее стабильность.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Изделие не предназначено для катания на роликах и бега.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Коляска служит для перевозки только одного ребенка.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Коляска предназначена для детей в возрасте 0-36 месяцев и весом до 22 кг.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не оставлять коляски с ребенком на уклонной поверхности, даже если заблокирован тормоз.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не пользоваться коляской, если какой-либо элемент поврежден.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** При складывании и раскладывании коляски следует убедиться в том, что ребенок находится на безопасном расстоянии.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Производя регулировку, следует убедиться, что подвижные элементы не касаются тела ребенка.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Всегда нужно блокировать стояночный тормоз.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Максимальная нагрузка корзины составляет 3 кг.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:**

Максимальная нагрузка сумки составляет 2 кг.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Каждая сумка или другая нагрузка, привешенные на проводке коляски, влияют на ее стабильность.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** В изделии должны применяться исключительного оригинальные, утвержденные производителем, части.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Везьгажа на бордюр или другой ступень, следует приподнести переднюю часть коляски.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не съезжать коляской по лестнице.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Коляску следует хранить в месте недоступном для детей.

**ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ:** Не применять дополнительный матрасика в корзине толще, чем 10мм.

Коляска требует периодического проведения технического осмотра. В связи с его предназначением (пользование снаружи при разных атмосферных условиях и на разных дорожных покрытиях), соблюдение нижеприведенных правил технического осмотра является необходимым фактором для его правильного функционирования.

1. Металлические элементы можно чистить влажной тряпочкой с использованием мягкого deterгента. После очистки следует вытереть изделие насухо, чтобы предотвратить возникновение коррозии.
2. Обивку можно очищать влажной тряпочкой с использованием деликатного моющего средства. После очистки продукт следует высушить, подвесив обивку в месте, которое не поддается длительному действию солнечных лучей, или оставить разложенным в месте, где имеется хорошая вентиляция.
3. Не следует стирать элементы обивки в стиральной машине, крутить механическим способом, ни выполнять долговременное намачивание в связи с применением конструктивных элементов (придание жесткости, подкрепление, наполнение).

4. Не следует применять отбеливатели. Можно применять только мягкие deterгенты.
5. Если продукт подвергнулся смачиванию, следует вытереть металлические элементы насухо и оставить разложенным до полного высыхания на месте с хорошей вентиляцией.
6. Не следует подвергать продукт длительному действию солнечных лучей, поскольку обивка и пластмассовые элементы могут подвергнуться обесцвечиванию или повреждению.
7. Следует периодически проводить технический осмотр подвижных частей, применяя быстро испаряющиеся средства типа WD-40, производящие чистку и смазку.
8. Следует систематически проверять установку ремней безопасности и других элементов, которые имеют возможность регулировки.
9. Следует регулярно очищать колеса, тормоз и элементы, на которые попали песок, соль и другие загрязнения. Не следует применять масло в тех местах, на которые может попасть песок.
10. Избегать контакта с соленой водой (морская вода, морской бриз, дорожная соль), чтобы не допустить возникновения коррозии.
11. Допустимый диапазон температур пользования коляски: от -5°C до +35°C.

## УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ

1. «RIKO» предоставляет гарантию на закупленный продукт на период 12 месяцев от даты покупки.
2. Рекламацию следует предъявлять в пункте продажи, в котором был закуплен продукт.
3. Необходимым условием для рассмотрения рекламации является представление правильно заполненной гарантийной карточки, которая находится в конце этой инструкции по обслуживанию, вместе с удостоверением покупки.
4. Физические дефекты продукта, обнаруженные в период гарантии, будут ликвидированы бесплатно срок 14 дней от даты доставки продукта при посредничестве продавца по местонахождению «RIKO».
5. Ремонты выполняет фирма «RIKO» или пункт бытового обслуживания, о котором информирует продавец.
6. Гарантия не распространяется на:
  - Повреждения, которые возникли по вине потребителя;
  - Повреждения, которые возникли в результате невыполнения рекомендаций, предостережений и ограничений, которые находятся в инструкции по обслуживанию, а также на элементах продукта;
  - Повреждения эксплуатационных элементов, естественно изнашивающихся в процессе эксплуатации, таких как: покрышки, камеры, протекторы колес, материалы, которые применяются на рулях, структура, цвет тканей и материалов, которые поддаются трению, втулки в колесах, оси, надлисы;
  - Повреждения, которые возникли в результате несоблюдения правил технического осмотра, например: коррозия, изменение цвета обивки

или пластмассовых элементов в результате длительного действия солнечных лучей, повреждения пластмассовых элементов или обивки в результате длительного действия солнечных лучей или очень высоких температур, зазоры, отзвуки, такие как скрепение/ лицевание, повреждения механизмов в результате загрязнения;

- Повреждения, возникшие в результате ремонтов, которые выполнялись не уполномоченными лицами;
- Отклонения от вертикали отдельных колес под воздействием нагрузки (это нормальное свойство конструкции такого типа);
- Повреждения и загрязнения, которые возникли в результате неправильной упаковки продукта на время курьерской пересылки (в случае рассылочной закупки).

7. Период гарантии продлевается на время выполнения ремонта на пункте сервисного обслуживания «RIKO».

8. Способ ремонта определяет учреждение, которое предоставляет гарантию.

9. Продукт, на который предъявляется рекламация, следует передавать в чистом состоянии.

10. Гарантия распространяется на территорию России.

11. Гарантия на проданный потребительский товар не исключает, ни не приостанавливает действия полномочий покупателя, возникающих вследствие некондиционности товара.

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## РАСКЛАДЫВАНИЕ КОЛЯСКИ

тобы разложить коляску, потянуть направляющий руль коляски вверх, вплоть до полного раскладывания коляски (рис. 1, 2).

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЗАДНИХ КОЛЕС

тобы установить задние колеса, наложите колесо на полосу и прижмите его вплоть до возникновения блокировки (рис. 3).

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом эксплуатации убедитесь в том, что все колеса установлены правильно.

Для того чтобы снять задние колеса, вдавите кнопку в задней подвеске и выдвиньте (рис. 4, 5).

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ПЕРЕДНИХ КОЛЕС

Для того чтобы установить передние колеса, вставьте их оси в окончания передних ног до момента получения характерного звука «клик» (рис. 6). Для того чтобы снять колеса, нажмите кнопку, находящуюся в верхней части поворотного механизма (рис. 7) и высузьте ось колеса. Коляска оснащена системой поворотных колес с возможностью блокировки их для езды вперед. Чтобы колеса поворачивались, поверните ручку-регулятор, находящуюся в верхней части зацепки колеса, против часовой стрелки. Чтобы заблокировать колеса, поверните ручку-регулятор по часовой стрелке (рис. 8).

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ВЫСОТЫ РУЧКИ

Коляска оснащена функцией регулирования высоты ручки. Для того чтобы отрегулировать ручку, нажмите круглые кнопки, находящиеся по обеим сторонам ручки в верхней ее части, затем установите желаемое положение (рис. 9).

## СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ

Коляска оснащена задним стояночным тормозом. Чтобы заблокировать/разблокировать тормоз, нажмите на ножку тормоза (рис. 10).

**ВНИМАНИЕ!** Перед передвижением убедитесь в том, что тормоз отблокирован.

**ВНИМАНИЕ!** Если Вы оставляете коляску на наклонной поверхности, ее следует всегда ставить на тормоз.

**ВНИМАНИЕ!** Тормоз не предназначен для торможения во время передвижения. Его следует заблокировать после полной остановки коляски.

**ВНИМАНИЕ!** Коляска не предназначена для бега.

## РЕГУЛИРОВКА СТОЙКОСТИ ПОДВЕСКИ

Коляска имеет регулировку стойкости задней подвески. Чтобы произвести регулировку, следует переместить рычаг, который находится под задней подвеской (рис. 11). Операцию следует выполнить при обоих задних колесах. Подвеска имеет два способа установки: твердая и мягкая.

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ КОРЗИНКИ

тобы установить корзину, следует прижать ее к корпусу коляски таким образом, чтобы адаптеры (переходные устройства), которые находятся по бокам корзины, блокировались в зацепках, которые находятся на корпусе коляски (рис. 12). Блокирование наступит автоматически.

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом пользования следует убедиться в том, что корзина правильно установлена.

Чтобы демонтировать корзину, следует нажать кнопки, которые находятся на адаптерах по бокам корзины (рис. 13), и потянуть корзину вверх.

## СКЛАДЫВАНИЕ/РАСКЛАДЫВАНИЕ ГОНДОЛЫ

Коляска-люлька оснащена функцией быстрого складывания до плоского состояния. Чтобы сложить люльку, нажмите на кнопку механизма, расположенную в нижней части люльки (рис. 14). Вы услышите характерный щелчок. Чтобы снова натянуть люльку, установите ее на шасси. Затем убедитесь, что кнопка механизма находится в правильном положении, и сильно потяните за ремня, находящийся в передней части люльки, до ее полного натяжения (рис. 15). Правильное натяжение люльки сопровождается характерным щелчком.

## РЕГУЛИРОВКА СПИНКИ В ЛЮЛЬКЕ

колька имеет регулировку угла наклона спинки. Чтобы установить требуемую позицию, следует нажать, а затем повернуть поворотную ручку, которая находится под люлькой (рис. 16).

## ПРОВЕТРИВАНИЕ В ЛЮЛЬКЕ

колька имеет систему проветривания. Чтобы открыть вентиляционные отверстия, следует переместить вентиляционную решетку, которая находится под люлькой (рис. 17).

## КОЗЫРЕК КОРЗИНКИ И РУЧКА ДЛЯ ПЕРЕНОСА КОРЗИНКИ

Корзинка оснащена козырьком. Его корпус выполняет также функцию ручки для переноса (это ручка для переноса самой корзины – не шелью коляски).

**ВНИМАНИЕ!** Перед тем как поднять корзину, придерживая за ручку в козырьке, следует установить эту ручку в вертикальную позицию (перпендикулярно к земле).

Козырек имеет регулировку положения. Чтобы установить козырек в необходимую позицию, следует нажать круглые пластмассовые кнопки, которые находятся возле его основания (рис. 18).

## МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ СИДЕНИЯ

идение устанавливаем и снимаем так же, как и люльку (смотри МОНТАЖ И ДЕМОНТАЖ ЛЮЛЬКИ)(рис. 19, 20). Сиденье можно установить как в направлении езды, так и наоборот (рис. 21, 22).

**ВНИМАНИЕ!** Перед началом эксплуатации убедитесь в том, что сиденье установлено правильно.

## РЕМНИ БЕЗОПАСНОСТИ

Коляска имеет сиденье, приспособленное для детей в возрасте от нескольких дней до 36 месяцев, оснащенное 5-точечными ремнями безопасности. Наплечные ремни следует приспособить к возрасту ребенка.

Чтобы расстегнуть ремни, следует нажать кнопку на центральной застежке и разнять вилки ремней (рис. 23). Чтобы застегнуть 5-точечные ремни безопасности, следует соединить вилки наплечных ремней с вилками набедренных ремней, а затем вставить их в центральную застежку, закрепленную к шаговому ремню (рис. 24, 25).

**ВНИМАНИЕ!** Всегда пользуйтесь ремнями безопасности, если ребенок умеет сидеть самостоятельно.

**ВНИМАНИЕ!** При перевозке в коляске ребенка в возрасте ниже 6 месяцев, спинка должна быть установлена в лежачей.

## БАМПЕР ДЛЯ БЕЗОПАСНОСТИ

тобы установить защитный бампер, засуньте его зацепки в захваты, которые находятся в подлокотниках. Чтобы его демонтировать, вдавите кнопки, которые находятся внизу захватов (рис. 26). Защитный бампер является отклоняемым. Это означает, что его можно выпялить с одной стороны и отклонить в сторону с целью посадки ребенка (рис. 27).

**ВНИМАНИЕ!** Бампер является дополнительным элементом и не освобождает от обязанности применять 5-точечные пояса безопасности.

## РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОДНОЖКИ

Коляска оснащена регулируемой подножкой. Для того чтобы установить ее в данное положение, нажмите кнопки, находящиеся по обеим ее сторонам (рис. 28).

## КАПОШОН ДЛЯ СИДЕНИЯ

Капошон имеет дополнительную секцию, которая позволяет наклонить его вперед. Чтобы разложить дополнительную секцию, отодвиньте застежку в задней части капошена (рис. 29).

## РЕГУЛИРОВКА СПИНКИ

иденье имеет 3-ступенчатую регулировку спинки. Чтобы опустить спинку, потяните за рычаг в его задней части (рис. 30). Чтобы поднять спинку, толкните ее вверх. Блокировка в отдельных позициях произойдет автоматически.

## МОНТАЖ ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА С АДАПТЕРАМИ

аснуть адаптеры в зацепки, которые находятся на раме коляски (рис. 31), а затем засунуть зацепки детского автокресла в адаптеры (рис. 32). Детское автокресло имеет регулируемую ручку. Чтобы установить его в требуемую позицию, следует нажать кнопки, которые находятся у основания ручки (рис. 33).

## ДЕМОНТАЖ ДЕТСКОГО АВТОКРЕСЛА И АДАПТЕРОВ

тобы демонтировать детское автокресло, следует нажать кнопки, которые находятся на его краях по обеим сторонам (рис. 34), а затем потянуть за ручку вверх (рис. 35). Чтобы демонтировать адаптеры, следует нажать кнопки, которые находятся по их внутренней стороне, а затем потянуть вверх (рис. 36).

## СКЛАДЫВАНИЕ КОЛЯСКИ

Перед сложением коляски следует размонтировать сиденье или гондолу. Чтобы собрать раму коляски, следует нажать кнопку, которая находится в верхней части направляющей на правой стороне (рис. 37А), а затем потянуть вверх рычаги, которые находятся по обеим сторонам направляющей (рис. 37В), и толкнуть ее вниз вплоть до полного сложения (рис. 38, 39).

## СКЛАДЫВАНИЕ С ПРОГУЛОЧНЫМ СИДЕНЬЕМ

Рама с прогулочным сиденьем может быть сложена, когда сиденье установлено как лицом вперед, так и назад по ходу движения. Чтобы сложить сиденье, используйте рычаг в задней части сиденья и толкните его вперед (рис. 40, 41). Чтобы сложить раму коляски с прогулочным сиденьем, нажмите кнопку, расположенную в верхней части направляющей справа (рис. 37А), затем потяните вверх рычаги с обеих сторон направляющей (рис. 37В) и толкните направляющую вниз до полного сложения (рис. 42, 43).

## ДОЖДЕВИК

Коляска имеет дождевик с вентиляционным отверстием на уровне лица ребенка. Для того чтобы пристегнуть дождевик, подложите один его конец под подножку или под заднюю часть люльки и натяните второй конец на капошон (рис. 44, 45). Дождевик подходит как для глубокой, так и для прогулочной версий.

## МОСКИТНАЯ СЕТКА

Люлька коляски оснащена москитной сеткой. Чтобы установить ее, натяните москитную сетку на капошон люльки (рис. 46). Край москитной сетки закрепите внутри капошена с помощью крючков.



**RIKO Dariusz Gabrysiak Sp. J.**  
ul. Witosza 5, 42-100 Kłobuck, Poland  
**www:** riko.pl **e-mail:** bok@riko.pl